Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV©

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
www.formav.co/explorer

BREVET DE TECHNICIEN SUPÉRIEUR
COMMERCE INTERNATIONAL
À RÉFÉRENTIEL COMMUN EUROPÉEN

LANGUE VIVANTE ÉTRANGÈRE - ITALIEN

LANGUE B

SESSION 2017

_____

Durée : 3 heures
Coefficient : 2

_____

Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel
Réseau Canopé

Matériel autorisé : dictionnaire unilingue.

Tout autre document ou matériel est interdit.

Dès que le sujet vous est remis, assurez-vous :
- qu'il correspond à votre spécialité
- qu'il est complet

Le sujet se compose de 3 pages, numérotées de 1/3 à 3/3.

ECCO COME L'«ITALIAN SOUNDING» FRENA IL MADE IN ITALY

"Puroliva" in effetti è allettante, a Los Angeles costa il 70% in meno rispetto all'originale extra-vergine. Mentre a Houston, l'imitazione del prosciutto di Parma è addirittura scontata dell'80%. Olio, salumi, pasta. E poi latticini, sughi, prodotti da forno.

Non vi è praticamente comparto alimentare immune dal fenomeno dell'italian sounding, l'evocazione di "italianità" per prodotti che con il nostro paese nulla hanno a che spartire. Azione adottata da migliaia di aziende, con un impatto devastante per il made in Italy alimentare. Che su scala globale deve rinunciare a 54 miliardi di euro, 60 considerando anche la contraffazione in senso stretto. [...]

Nel caso dei latticini il prodotto autentico è difficilmente reperibile e gli abbattimenti di prezzo delle imitazioni arrivano sulla piazza di Chicago fino al 50%. In alcune catene distributive il provolone "sounded" è a sconto del 75%, a Los Angeles per fontina e pecorino gli sconti arrivano all'80%. Nella pasta secca gli abbattimenti di prezzo rispetto alle marche italiane viaggiano tra il 22 e il 54%, con nomi di fantasia ed elaborazioni grafiche che evocano l'Italia. In alcuni casi, come in Canada, lo stesso grossista veicola i prodotti autentici a fianco di quelli frutto di un'imitazione. […]

«È vero che si tratta di prodotti a sconto – spiega il presidente di Assocamere Estero Giandomenico Auricchio – ma imitandoci riescono in realtà dal loro punto di vista a spuntare un premium price: ci imitano perché siamo bravi. Eliminando il fenomeno credo che l'export alimentare italiano possa tranquillamente lievitare[1] di 20 miliardi, arrivando quasi a raddoppiare rispetto ai valori attuali.» [...]

Il quadro in Nordamerica pare dunque preoccupante, con l'italian sounding a togliere spazi di mercato (e di scaffale) ai nostri produttori, limitando le loro capacità di export. Difficoltà di reperimento del prodotto autentico e disponibilità della distribuzione a gestire in modo parallelo anche le imitazioni aggravano lo scenario competitivo, con evidenti ricadute economiche negative. Le proposte in campo per arginare il fenomeno sono articolate e riguardano ad esempio il potenziamento degli strumenti normativi di tutela, la creazione di una rete di studi legali specializzati sul tema con parziale contributo pubblico, l'inserimento di clausole[2] a tutela dei prodotti all'interno degli accordi di libero scambio, il potenziamento della partecipazione a manifestazioni fieristiche, la realizzazione di campagne educative e di informazione sul valore del made in Italy alimentare.

«L'italian sounding – aggiunge Auricchio – genera senz'altro effetti negativi sui conti delle aziende italiane ma credo che il danno peggiore riguardi l'immagine e la reputazione. [...]

Io credo però che l'italian sounding non si combatta nei tribunali ma piuttosto attraverso la cultura, l'educazione. Costruendo una narrazione che sia coerente con la qualità e la forza del made in Italy. Al Governo e al ministro Calenda va dato atto di aver capito la rilevanza del problema, mettendo in campo risorse per provare ad affrontarlo e risolverlo ».

Luca Orlando, *Il Sole24ore*, 29 novembre 2016

[1] lievitare = *augmenter*

[2] la clausola = *la clause*

Base Nationale des Sujets d'Examen de l'enseignement professionnel

TRAVAIL À FAIRE PAR LE CANDIDAT

I – COMPRÉHENSION /20

Rédiger **en français** un compte rendu restituant les éléments essentiels du texte.
(155 mots +/- 10%)

II – EXPRESSION /20

Répondre **en italien** :

Perché le aziende italiane devono lottare contro la contraffazione e come possono farlo?
(300 mots + ou – 10 %)

III – LETTRE COMMERCIALE /20

Rédiger une lettre **en italien** à partir des éléments suivants :

L'épicerie génoise Il genovino di Pagno (via di Sottoripa 19, 16100) remercie son fournisseur toscan d'huile d'olive « Oleificio Toscano Morettini» (via 25 aprile 121, Monte San Savino (AR), 52048) pour la bonne réception de sa commande. Toutefois, elle constate une erreur de facturation. En effet, après vérification, l'épicerie a reçu 50 litres d'huile d'olive vierge à 9,50€ et 100 litres d'huile d'olive extra vierge à 10,50€ conformément à sa commande mais sur la facture apparaissent 50 litres d'huile extra vierge et 100 litres d'huile vierge. Une modification de la facture s'impose.

Formules d'usage.

Base Nationale des Sujets d'Examens de l'enseignement professionnel
Réseau Canopé

Copyright © 2026 FormaV. Tous droits réservés.

Ce document a été élaboré par FormaV© avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV©, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV© se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.

Copyright © 2026 FormaV. Tous droits réservés.

Ce document a été élaboré par FormaV© avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV©, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV© se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.